



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

3월호



さんだし きやうどう さんだし えきまえちやう
三田市まちづくり 協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 山다시 마치즈쿠리협동센터 山다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

3月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■武庫が丘まちづくり連絡協議会

3月3日(日) 9:00-12:30

武庫小学校

■小柿自主防災会

3月10日(日) 10:00 - 11:00

三舟会館



※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

起業家育成海外インターンシップ事業説明会

アマゾン、グーグル、アップル、フェイスブックなどスタートアップ企業が経済を動かす力になっているアメリカで、自分のアイデアや技術をもとにビジネスプランを作り、投資家の前で発表しませんか? 市では、2019年度にアメリカ・ニューメキシコ州(ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所(STC.UNM))での海外起業家育成プログラムへ派遣サポート事業を計画しており、説明会を開催します。

■内容 = ・ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所(STC.UNM)の紹介

- ・研修のプログラム・スケジュール・対象者について
- ・市補助制度について
- ・質問・相談など

■日時 = 2019年3月16日(土) 15時~16時30分

■場所 = 三田市商工会館 4階 研修室3

■参加費 = 無料

市HP「起業家育成海外インターンシップ事業」からお申込みいただくか、問い合わせまでご連絡ください。

【問合せ】産業政策課(Sandashisangyoseisakuka)

☎079-559-5085 fax 079-559-5024

3월 지역방재훈련 안내

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■무코가오카 마치즈쿠리 연락협의회

3월3일(일) 9시~12시 30분

무코 초등학교

■고가키 자주방재회

3월10일(일) 10시~11시

미후네 회관

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

기업가 육성 해외 인턴십 사업 설명회

아마존, 구글, 애플, 페이스북 등 스타트업 기업이 경제를 움직이는 힘이 되고 있는 미국에서 자신의 아이디어와 기술로 비즈니스 플랜을 만들어 투자자 앞에서 발표하지 않겠습니까?

시에서는 2019년도 미국·뉴멕시코주(뉴멕시코 대학 기술 이전 & 경제 개발 사무소(STC.UNM))에서 해외 기업가 육성 프로그램에 파견 서포트 사업을 계획하고 있으므로 설명회를 개최합니다.

■내용 =

- 뉴멕시코 대학 기술 이전 & 경제 개발 사무소(STC.UNM) 소개
- 연수 프로그램·스케줄·대상자에 대해서
- 시의 보조제도에 대해서
- 질문·상담 등

■일시 = 2019년 3월 16일(토) 15시~16시 30분

■장소 = 산다시상공회관 4층 연수실 3

■참가비 = 무료

산다시 홈페이지「기업가 육성 해외 인턴십 사업」를 통해 신청하거나 아래의 문의처로 연락해 주십시오.

【문의】산다시산업정책과

☎079-559-5085 fax 079-559-5024

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL에(한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

スマートフォンで市税の納付ができます

3月1日からスマホ決済サービス「LINEPay請求書支払い」、4月1日から「楽天銀行コンビニ支払サービス(アプリで払込票支払)」を使って、市税の納付ができます。納付書のバーコードをアプリで読み取って、支払いができるサービスです。LINE アプリ、楽天銀行アプリのインストールが必要です。

※アプリのインストールや利用決済時の通信料はかかります。

■**支払いできる税金**=市・県民税、軽自動車税、固定資産税、国民健康保険税

※納付期限を過ぎている場合は利用できません。納付金額がLINE アプリでは5万円以上、楽天アプリでは30万円を超える場合は利用できません。

※操作方法など詳しくは三田市のホームページを確認してください

【問合せ】収納対策課 (Shunotaisakuka)

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697

クレジットカードの不正利用に気を付けましょう

クレジットカードは現金がなくても商品を購入できて便利ですが、カード情報が悪用される被害が起きています。

事例 クレジット会社から利用した覚えのない代金を請求されている。以前、「当選した」というメールが届いたのでクレジットカード番号を入力した。その情報を不正に利用されたのか。

相談者からクレジットカード会社へ申し出た結果、不正利用の可能性が高いことがわかり請求は取り下げられましたが、カードの管理が不十分だった場合はカード名義人に支払義務があります。

注意

1. 個人情報やカード情報などを確認するメールが届いても、安易に伝えない。
2. クレジットカードは名義人以外の利用が禁止されています。家族や友人が利用した場合でも、支払義務はカード名義人です。
3. クレジットカードで買い物した時の「お客様控え」を保管し、カード会社の利用明細と確認しましょう。利用した覚えのない請求がある場合は、すぐにクレジットカード会社に問い合わせてください。
4. クレジットカードを運転免許証や健康保険証などと一緒で失くすと、生年月日などから暗証番号を推測されることがあります。カードを失くした時は、クレジットカード会社・警察などに連絡してください。
5. 代金の返済を分割払いやリボルビング払いする場合、手数料がかかります。

クレジットカードの利用は「借金」と同じなので、使いすぎに注意しましょう。

【問合せ】消費生活センター ☎079-559-5059

스마트폰으로 시세의 납부가 가능합니다

3월 1일부터 스마트폰 결제 서비스「LINEPay 청구서 지불」、4월 1일부터「라쿠텐 은행 편의점 지불 서비스(앱에서 납입표 지불)」를 사용하여 시세를 납부할 수 있습니다. 납부서의 바코드를 앱에서 인식하여 지불할 수 있는 서비스입니다. LINE 앱, 라쿠텐 은행앱은 설치가 필요합니다.

※앱 설치와 이용결제 시 통신료가 발생합니다.

■**지불 가능한 세금**=시·현민세, 경자동차세, 고정자산세, 국민건강보험세

※납부기한이 경과한 후에는 이용할 수 없습니다. 납부금액이 LINE 앱에서는 5 만엔 이상, 라쿠텐 앱에서는 30 만엔을 넘는 경우는 이용할 수 없습니다.

※자세한 사용방법은 산다시 홈페이지를 확인해 주십시오.

【문의】수납대책과

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



신용카드 부정 이용에 주의합시다

신용카드는 현금이 없어도 상품을 구입할 수 있어 편리하지만 카드 정보가 악용되는 피해가 생기는 경우가 있습니다.

사례 이용한 적이 없는 대금이 신용카드회사부터 청구되고 있었다. 이전에 「당첨되었다」라는 메일을 받고 신용카드 번호를 입력했던 적이 있는데 그 정보가 부정하게 이용된 것 같다.

상당자가 신용카드회사에 확인한 결과 부정으로 사용된 가능성이 높다고 하여 청구는 취하되었습니다. 하지만 카드 관리가 불충분했던 경우는 카드 명의인이 지불 해야 할 의무가 있습니다.

주의점

1. 개인정보 또는 카드정보 등을 확인하는 메일을 받으면 의심 없이 정보를 보내지 않는다.
2. 신용카드는 신용카드 명의인 이외의 이용이 금지되어 있습니다. 가족이나 친구가 이용한 경우라도 지불 의무는 카드 명의인입니다.
3. 신용카드로 쇼핑했을 때 「신용카드 영수증」을 보관하고 카드회사의 이용명세와 확인합시다. 이용한 적이 없는 금액의 청구가 있을 경우 곧바로 신용카드 회사에 문의해 주십시오.
4. 신용카드를 운전면허증이나 건강보험증 등과 함께 잃어버리면 생년월일 등 관련 숫자로 비밀번호를 추측하게 되는 경우도 있습니다. 카드를 잃어버렸을 경우 신용카드 회사·경찰 등에 연락해 주십시오.
5. 대금의 변제는 할부나 리볼빙 지불을 이용할 경우 수수료가 발생합니다.

신용카드 이용은「빚」과 같으니 과도한 신용카드 남용에 주의합시다.

【문의】소비생활센터 ☎079-559-5059

あなたはもう始めてる? 三田いきいきマイレージ

2019년 3월, 9월, 2020년 3월은 三田いきいき마이레지의 교환기간입니다.

健康づくりで、100 포인트を獲得した実践手帳を持っている人は、クーポン券(協賛企業サービスクーポン又はお米券)と交換しましょう!

■交換窓口と受付日時=

施設名	3月の受付日時
市役所本庁舎(1階総合案内)	3月1日~3月29日
総合福祉保健センター (2階健康増進課)	9時~17時 ※平日のみ
さんだ市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、広野市民センター、ふれあいと創造の里、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター	3月1日~3月29日 9時~17時 ※平日のみ(休館日除く)
まちづくり協働センター	3月1日~3月31日 10時~17時

■持ち物=いきいきマイレージ実践手帳(必要事項を書いてください)

三田いきいきマイレージとは?

市民のみなさんが、健康づくりの取り組みをすることでポイントがもらえ、一定のポイントが貯まると様々な特典に交換できるポイントサービスです。

■対象者=市内在住の18歳以上の人

■実施期間=2018年9月30日~2020年2月29日

ポイントを集める方法等については、市ホームページ、公共施設(上記表の交換窓口)に置いているポイントブック、チラシを確認してください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



당신은 벌써 시작하셨습니까? 산다 이키이키 마이리지

2019년 3월, 9월, 2020년 3월은 산다 이키이키 마이리지 교환 기간입니다.

건강 만들기로 100 포인트를 획득한 실천수첩을 가지고 있는 사람은 쿠폰권(협찬 기업 서비스 쿠폰 또는 쌀 교환권)과 교환합니다!

■교환 창구와 접수 일시=

시설명	3월 접수 일시
시청 본청사 (1층 종합안내)	3월1일~3월29일
종합복지보건센터 (2층 건강증진과)	9시~17시 ※평일만
산다 시민센터, 아리마후지 공생센터, 다카히라 후루사토 교류센터, 히로노 시민센터, 후레아이(교류)와 창조의 마을, 아이 시민센터, 플라워타운 시민센터, 우디타운 시민센터	3월1일~3월29일 9시~17시 ※평일만(휴관일 제외)
마치즈쿠리 협동센터	3월1일~3월31일 10시~17시

■준비물=이키이키 마이리지 실천수첩 (필수사항을 기입해 주십시오)

산다 이키이키 마이리지 제도란?

시민 여러분이 건강 만들기를 실천하고 포인트를 받아 일정한 포인트가 적립되면 여러 가지 특전으로 교환이 가능한 포인트 서비스입니다.

■대상자=시내 거주하는 18세 이상

■실시 기간=2018년 9월 30일~2020년 2월 29일

포인트를 모으는 자세한 방법 등은 시 홈페이지 또는 공공시설(상기 표에 기재된 교환 창구)에 비치되어 있는 포인트 북, 광고지를 확인해 주십시오.

【문의】건강증진과

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



일본어로 연락이 어려운 경우는 산다시 마치즈쿠리 협동 센터 통역·번역 제도를 이용해 주십시오. (이용시 조건이 있습니다. 자세한 내용은 문의 바랍니다.)



乳幼児健診 3月



受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※総合福祉保健センターの大規模改修工事の影響により、3階フロアで健診を実施する予定です。

영유아 건강진단 3월

■접수시간=12:45~13:45(예약 불필요)

- ・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
- ・건강검진하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주시시오.

・그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다. (<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※종합복지보건센터는 대규모 개수 공사를 하기 때문에 3층 플로어에서 검진을 실시할 예정입니다.

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	13, 27 (水)(수)	2018年11月生まれ 2018년 11월생	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参
9か月児健診(9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	5, 19 (火)(화)	2018年5月生まれ 2018년 5월생	모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	12, 26 (火)(화)	2017年8月生まれ 2017년 8월생	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참
3歳児健診 36개월 건강진단	6, 20 (水)(수)	2016年1月生まれ 2016년 1월생	

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)
(住所: 川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。

相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分



★3月は13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日休

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】건강증진과(주소: 카와요케 675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10시 30분~12시 30분

★ 3월은, 13일(수), 23일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터
(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

